



- Интервью с Орасио Годоем - стр 1
- Интервью с Хавьером Родригесом - стр 6
- Интервью с Ариэлем Ардитом - стр 12
- Цитата месяца - стр 18

## Слово Редактора

*Дорогие друзья! В этом выпуске мы закрываем "кармические долги", публикуя материалы, не вошедшие в прошлый номер - интервью с Орасио, Хавьером и Ариэлем. И не только :) Мы желаем вам запоминающихся танго-каникул и прощаемся до сентября! Если же вы сами еще не выбрали куда поехать летом, - загляните на Форум, в раздел "Танго-Фестивали"! <http://forum.gotango.ru/tango-festivals.php> Там есть из чего выбрать! :) А просьба пока все та же: не оставляйте газету на столике, возьмите с собой! И про друга не забудьте! :)*

## Tengo una pregunta para vos. ОРАСИО ГОДОЙ (Окончание. Начало в #21 (октябрь) и #22 (декабрь) за 2012 год)

*Вопрос: Многие называют тебя представителем стиля Вижа Уркиса. Ты сам это чувствуешь?*

*Орасио:* Я пытаюсь. Да, я чувствую себя частью – я вырос с ними, я стал тем, кто я есть, с ними, и не один килограмм асадо мы вместе съели. Я думаю, что моя техника идет оттуда. Потом, если мы говорим о партнерше... Я считаю, что в Аргентине есть не больше 3-4 женщин, которые танцуют танго-салон, в настоящем его понимании. Да и в других стилях тоже: танго дель центро, танго милонгеро – тоже не более 3-5 девушек, которые могут танцевать в этих стилях. Поэтому если я со своей партнершей не совпадаю на 100% для того, чтобы танцевать танго салон или танго милонгеро, я даже не пытаюсь. И не делаю этого, потому что понимают, что это не то, я хочу в своем танце рассказать.

*Вопрос: А стиль Вижа Уркиса – это вообще отдельный стиль?*

*Орасио:* Внутри одного стиля может быть множество разновидностей этого стиля. Мне кажется, это философия танца, которая не обязательно связана с ритмом или мелодией, в которой есть причина, чтобы сделать паузу, или движение. Когда 20 лет назад я начинал танцевать и ходил на милонги в Сундерланд, я не понимал, почему, когда музыка в конце делала «чан-чан», одна пара продолжала танцевать. Я тогда посмотрел на них и подумал: ну, глухой, наверное, товарищ этот. И вдруг через 2-3 танды я снова вижу, что теперь уже другая пара не обращает внимания на «чан-чан» и продолжает танцевать. Тут я себе говорю: так, стоп! Или тут одни глухие, или мне нужно понять, в чем тут дело и что происходит. Через неделю на милонге опять «чан-чан» и опять одна пара делает еще 2-3 шага после окончания мелодии. И это была совсем другая пара. И еще через неделю история повторяется, и опять это новая пара. Тут я понял, что я ничего не понимаю. Они-то точно не глухие, но происходит что-то, что мне непонятно. Кроме того, Сундерланд – это как река, если смотреть на танцпол, можно было увидеть абсолютно ровную, гладкую поверхность реки, ее ровное течение, в которой не было отдельных людей. И когда заканчивалось танго, некоторые продолжали движение. Со мной такое случилось много лет спустя. И мне кажется причина в том, что, интерпретируя танго, человек погружается в него

настолько, что попадает под воздействие и не сопротивляется ему. Это так же, как пойти в кино и посмотреть сильный фильм о грусти, о боли, о каком-то событии, и после фильма остаться сидеть в кресле 3-4 минуты, даже не разговаривая с другом, который сидит рядом, потому что внутри осталось ощущение, эмоция от того, что ты увидел в этом фильме, потому что ты погрузился в него, стал его частью. И было бы странно после фильма, который тебя тронул, тут же вскочить и побежать есть пиццу. Что происходит в этой ситуации? Человеку нужно время, для того, чтобы прийти в себя, чтобы начать возвращаться в реальный мир, пойти поесть пиццы... Но если кино оставило в человеке эмоцию, нужно дать ей время, а пицца подождет. И мне кажется, что это происходило с теми милонгеро. Танго заканчивалось, а они были на-

столько погружены в тоску этого танго, что просто не могли закончить «чан-чан» и пойти есть пиццу. Танго закончилось, но они не закончили, потому что они стали частью этой тоски, и несли ее в себе даже после окончания музыки. Это воздействие и заставляло их после «чан-чан» делать еще 2-3 шага, чтобы сбросить этот эффект. Много лет спустя со мной такое тоже было, 1-2 раза всего: я настолько был погружен в то, что происходило в этом танго, и после «чан-чан» мне не-



фото: Tamas Boczko  
[www.tamasbozko.com](http://www.tamasbozko.com)

обходимо было сделать еще 2-3 шага, чтобы по-настоящему его закончить. И мне кажется, что философия стиля Вижа Уркиса выходит за рамки рационального, того, чтобы танцевать все музыкальные акценты и заканчивать «чан-чан» попой. Это совсем другая история. Как я всегда говорю, стиль Вижа Уркиса – это не танец одного момента, это не блокбастер. Этот танец действует как эрозия, он по чуть-чуть забирает основание, и в тот момент, когда ты обращаешь внимание, здание уже разрушено, но не взрывом. Если другой танец-блокбастер ты можешь до отказа наполнить как оружием эффектными движениями, ритмом, па-па-па-па, чтобы быть уверенным, что людям будет не скучно, и это немало. Но если в твоём фильме нет стрельбы, ничего не происходит, и еще и сам фильм плохой, значит за его просмотром ты потерял 1,5 часа. И это то, что происходит с танго салоном. Либо это что-то очень тонкое, потому что в этом танце нет спецэффектов, и что вызывает эмоцию, либо это полнейшая чушь. Другой танец дает мне хотя бы

какую-то уверенность – если я сразу достаю оружие, пусть не на 10 баллов, но на 5 баллов я точно уверен, что людям будет не скучно. А если добавить супер замороченную фигуру, то и на все 7 баллов можно рассчитывать. Но при этом, мне кажется, что танец со спецэффектами, как и кино, оставаясь на уровне 7 баллов, никогда не сравнится с танцем без спецэффектов на 10 баллов, потому что это танец другого порядка. Такой танец говорит сам, без дополнительных приемов.

*Вопрос: Это все ты связываешь со стилем Вижа Уркиса? А в других стилях такое разве не может происходить?*

*Орасио: Да, с ним. Дело в том, что в философии этого стиля нет болео, почти нет сакад, ганчо, волькад, кольгад. Но при этом есть огромная работа с весом тела, с массой тела обоих в перемещении в пространстве, что совершенно отличается от остальных стилей. Получается, что убрав основные эффектные моменты, танцевать непросто. Тебе говорят: танцюю прогулку и очо. А ты думаешь: три минуты??? Просто прогулка, и иногда очо, иногда хиро – это нужно делать так, как Месси в футбол играет. А иначе это очень скучно. Вот что происходит в стиле Вижа Уркиса: иногда хиро, иногда штучка какая-нибудь. Если посмотреть на то, как танцевал Порталеа, как танцует Чино Перико – они в основном просто ходят.*

*Вопрос: В чем заключается роль преподавателя, когда ему приходится комбинировать две идеи – социальную основу и намерение не самовыражаться, а выражать танго? Как построить этот мост?*

*Орасио: Преподаватель должен быть честным, признавать, происходит ли с ним это внутри. Если он выходит танцевать и интерпретирует жанр, ту музыку, которая звучит сейчас, а не самовыражается, ученик останется с ним, и даже не подумает пойти к другому. Но даже если так, и если преподаватель выражает жанр, а не себя на танцполе, на уроке помимо движений, должна быть и другая изюминка. Истории про танго, про старых милонгеров, видео, в которых можно увидеть, как раньше танцевали, немного истории, внимания к музыке – это такое-то танго, и оно отличается потому-то и потому-то. Когда ученик видит преподавателя, который любит то, что он делает, несет это внутри, приносит на уроки особый материал... Я до сих пор не видел такого преподавателя, который бы приносил на уроки книги, готовил бы музыку, но не для того, чтобы под нее связку показать;*

такого преподавателя, который бы приносил видео... Я видел очень мало уроков, которые были подготовлены так, как в любом ВУЗе – когда на подготовку урока длиною в час уходит 2 часа.

*Комментарий: Это связано и с ролью преподавателя: не все хорошие танцоры могут быть преподавателями.*

*Орасио: Да, конечно, А обычно происходит так: пара встречается за 15 минут до урока и решает – ну что, какую связку сегодня дадим? А я видел очень много уроков, когда преподаватели ставили музыку и говорили: ребята, потанцуйте для разогрева. И пока ученики танцевали они решали – что делать будем? Есть уроки, которые я тоже готовлю за 15 минут до начала, их даже большинство, но, помимо этого, огромное количество уроков я готовлю дома, я знаю, что хочу дать. И я говорю не о связках и шагах, а об экстринформации, потому что я хочу чтобы люди, полюбив танго, никогда больше его не оставляли. В тот момент, когда танго перестает быть развлечением, и становится частью их жизни, уже не важно, что там в их жизни может произойти, влюбляются они, или расходятся. Танго им уже нравится, они любят этот жанр, и остаются в нем.*

*Вопрос: И как понять, человек, танцуя, самовыражается или выражает танго?*

*Орасио: А очень просто – доверяешь или не доверяешь.. Это как любовь – веришь или нет. И то, что ты видишь со стороны – нравится тебе или нет. Для меня сразу понятно, когда я смотрю на танцпол, самовыражается этот танцор или нет.*

*Вопрос: Сейчас для человека, который работает в танго, танцует, организует что-то, существует огромное количество новых предложений – от чемпионатов при поддержке правительства, до коммерческих фестивалей. Есть ли для тебя такой критерий, по которому ты определяешь свой предел – будешь ли ты участвовать в чем-то подобном или поддерживать какую-то новую тему? Например, как это было с электронным танго: для многих решение ставить альтернативную музыку на милонгах было непростым. Как ты для себя принимаешь решение: вот это я поддержу, а вот это не для меня, потому что к танго это не имеет отношения?*

*Орасио: К счастью, сегодня происходит все наоборот – люди с большей готовностью принимают что-то аутентичное, что несет в себе настоящий первичный материал.*

**В июне, по воскресеньям в 17:00 -  
СпецКурс “Вспомнить все”.**

**4 темы: Объятие, Музыкальность,  
Динамика, Настроение.**

Смысл курса - самопроверка. Сессия :) Приглашаем прийти и проверить свои знания по каждой из тем!

Более подробная информация — на Форуме [forum.gotango.ru](http://forum.gotango.ru) в разделе “Уроки Танго”.

Наша группа в Фейсбук: **GoTango!Agenda**  
ВКонтакте: **GoTango!Agenda** <http://vk.com/gotango>



Если в чем-то заложена правильная база, если есть связь с корнями, это зацепит людей. Как в Германии произошло: если ты ничего не понимаешь в танго и хочешь открыть свою милонгу, тогда ты красишь потолок в желтый цвет, стены в фиолетовый, пол делаешь не деревянным, а каким-нибудь не таким. И ты ставишь электронную музыку в тандах из двух мелодий. Ну то есть ты делаешь все по-другому просто чтобы сделать это по-другому. А люди перестанут к тебе ходить уже после второй милонги. Причина в том, что сегодня остается жить то, что несет в себе традиции. Даже не смотря на то, что люди уже не ходят на милонги в костюме и галстук, а ходят в обычной уличной одежде, но при этом музыка звучит традиционная, структура милонги традиционная, с сильным социальным аспектом, нацеленным на то, чтобы люди приходили и хорошо проводили время. Мне кажется, что в момент появления электронного танго было ощущение, что этой лодкой нужно управлять, но теперь ясно, что лодка сама выбрала свое направление – теперь чем более аутентично то, что ты делаешь, тем лучше.

*Вопрос: В первой части интервью ты говорил о том, как ты начинал свой путь, работая ди-джем, и как ты пытался не сойти с ума в попытках разобраться, как и что нужно делать, когда старые милонгеры учили тебя, каждый со своей точки зрения. В итоге, как тебе удалось понять это и договориться со всеми?*

*Орасио:* Мне кажется, что в этом я использую свой практический склад ума и по максимуму применяю его. Я достаточно восприимчив к тому, что происходит в данный момент, чтобы понять, должен ли я рулить или нет и каким образом. Например, как-то меня наняли на 6 месяцев ставить музыку в одном клубе. Организаторы хотели, чтобы я ставил больше кумбии. А в то время музыку на милонге ставили так: танго-милонга-кумбия, танго-вальс-кумбия, танго-фокстрот-танго-кумбия, танго-милонга-кумбия, танго-вальс-кумбия – и вот так всю ночь. И организатор говорит: а я хочу еще больше кумбии! В девятностые милонги были именно такими – каждые 25 минут ди-джей обязан был поставить танду кумбии, это даже не обсуждалось. А загвоздка была в следующем: люди, которые приходили в это место, хотели больше танго, ведь они приходили на милонгу, а хозяйева заведения считали, что если будет звучать больше кумбии, придут новые посетители, которые не танцуют танго, и в общем, посещаемость возрастет. И получалось, что люди на танцполе хотели танго, а люди за барной стойкой – кумбию. Как разрешить эту ситуацию? Я задался вопросом: люди на танцполе, тангерос, были искренни в своем желании слышать больше танго? Да. Люди за барной стойкой по-настоящему хотели больше кумбии? Нет, они хотели больше людей и больше денег. И значит, я могу пойти на компромисс с людьми из бара, но не с танцорами, потому что они действительно хотят больше танго. А люди за баром хотели денег, и кумбия для них была лишь средством. Но если одно средство заменить другим, результат будет один. И я, в том числе потому, что хотел больше узнать о танго, начал общаться с танцорами. С 9 до 10:30 вечера звучала тихая, отличная от танго музыка, люди ужинали, а в 10:30 милонга начиналась с Кумпарситы. И во время ужина я подсаживался за столики к танцорам, каждый вечер к разным, я слушал их

советы, и потом я ставил то, что хотели они. И в заведение стало приходить больше танцоров, я замечал, что за столиками сидит больше и больше людей. За полгода поток посетителей увеличился с 200 человек до 500, и все потому, что звучало больше танго. Больше ребята из бара никогда не просили меня поставить кумбию. Поэтому когда мы оказываемся перед непростым выбором, мы должны понимать, чего хотят люди, и принимать во внимание все факторы. Если мы, организаторы, люди, которые работают в танго, добьемся того, чтобы люди полюбили танго, они никогда его не оставят. Если мы добьемся того, чтобы люди поняли, как все устроено в танго сообществе, какие правила действуют, какая у нас музыка, и если мы добьемся того, чтобы это помогло им полюбить этот танец, они останутся навсегда. Мне кажется, что сегодня наша задача состоит именно в этом. Неустойчивость положения заключается в том, что люди, которые представляют танго, на своих уроках дают одни связки. И люди идут на этот урок, разучивают связки, берут потом еще 20 уроков, начинают танцевать более-менее прилично, но не втягиваются, их не цепляет ни преподаватель, ни сам жанр танго. Они уходят и больше не возвращаются.

*Вопрос: Расскажи об эволюции музыки и танца.*

*Орасио:* Музыка менялась быстрее, чем танец. Музыканты шли вперед, как, например, Д'Арвенцо, который в 1935 году абсолютно изменил свой стиль, или как Тройло, Д'Агостино или Ди Сарли, которые в 1941 году стали играть по-другому. Танцоры же были не готовы так быстро менять свои традиции, потому что этот танец был народным и не таким академичным, как музыка. Поэтому

Uno  
TANGO  
теперь...

escuela de  
TANGO

ГРУППОВЫЕ И ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ  
УРОКИ АРГЕНТИНСКОГО ТАНГО  
УРОКИ ТЕХНИК И ЙОГА  
РЕГУЛЯРНЫЕ ПРАКТИКИ И МИЛОНГИ

(495) 728 2538  
edtango@mail.ru  
www.EDTango.ru

музыканту, с его образованием, было проще подхватить новую идею и развить ее, чем танцору, который предпочитал ничего не менять. Даже если посмотреть на фотографии 1935-38 годов, когда Д'Арьенцо уже играл по-новому, и эпоха танго милонгера было в разгаре, мы увидим, что мужчина и женщина в паре стоят на пионерском расстоянии, как-будто на школьной дискотеке 80х годов танцуют, и все 100 пар на этой фотографии танцуют одинаково. А сегодня для нас образ танго милонгера – это женщина, которая обвивает мужчину своим объятием, и мужчина, который не менее крепко и близко держит женщину в своих руках.

*Пепа: Ну и в завершении нашей беседы предлагаю экспресс-опрос: я задаю вопрос, а ты максимально быстро на него отвечаешь. Танго?*

- Nupca mas.
- Оркестр?
- Д'Арьенцо.
- Певец?
- «Поляко» Гоженече.
- Идол?
- Чино Перико.
- Площадка для танцев?
- Салон Каннинг. Ну, и Вирута.
- О чем ты мечтаешь?
- О том, чтобы люди влюблялись в танго.
- Твоя главная добродетель?
- Работа.
- Твой худший дефект?
- Лысина.
- Чего не хватает танго?
- Людей, которые его любят.
- А чего в танго с избытком?
- Людей, которые самовыражаются.
- Чем ты больше всего восхищаешься в танцоре танго?
- Тем, когда человек может оставить свое эго в стороне.
- А что больше всего ненавидишь в танцоре танго?
- Самовлюбленность.
- Вальс или милонга?
- Милонга.
- Сверху или снизу?
- 50/50.
- На милонге – салида простая или в перекрестной системе?
- Зависит от стиля.
- Хореография или импровизация?
- И то, и другое.
- Учить тому, что просят, или тому, что необходимо?
- Тому, что необходимо.
- Д'Арьенцо или Тройо?
- Д'Арьенцо. Хотя нет, тут другое дело. Я фанат Д'Арьенцо, но я считаю, что оркестр Тройло – это лучший оркестр, который существовал за всю историю аргентинского танго.
- Лучший совет, который ты получил в танго?
- Когда я начинал танцевать танго, один товарищ мне сказал: смотри, парень, видишь тут на милонге все взрослые люди? А там действительно средний возраст был 70-80 лет, а некоторым и по 90. И он продолжил: не нужно уважать лица, уважай человека. И потом я понял: за все время в танго я встретил множество людей, которые не знали правил поведения, были невоспитанными,

которым не хватало базовых знаний, этики, морали, и которым при этом было по 70-80 лет. Поэтому я понял, что значили эти слова – не нужно смотреть, что этому милонгера может быть 70-80 лет, нужно уважать не его лицо, а суть человека.

*Вопрос: Какой совет ты бы дал всем нам?*

*Орасио: Когда вы работаете с начинающим учеником, воспринимайте его как пациента, который находится в коме. Я сам так начал думать, после знакомства с одной женщиной, которая работала с артистами, и у нее всегда было много работы, даже в ее 80 лет. И она говорила: я стараюсь воспринимать их не как артистов, а как пациентов. И мне понравилось ее видение. Поэтому я воспринимаю ученика, как больного, и отношусь к нему соответствующе. Вспомните, как вы стараетесь поддерживать человека, который лежит больной в кровати. Поэтому все мы, работая в танго и встречая людей, который только начинают свой путь, хотим, чтобы начинающий танцор полюбил танго и остался в нем. Для этого мы должны относиться к ним, как к пациентам, которые находятся в коме, и скорее всего, мы их потеряем. И если говорить про танго: если этот человек не пришел на второй урок, значит он умер. И все мы, кто встречается с людьми, которые только начинают свой путь в танго, должны оберегать их, ласкать их, трогать их, слушать их, помнить их имена. Мы должны делать все возможное, чтобы пациент встал с кровати и самостоятельно вышел в мир танго. Мне кажется, сейчас такого отношения нет, и мы должны изменить это. Мы должны намного больше оберегать людей которые приходят в танго, оставляя свое эго в стороне, заботиться о них, например, погладить по плечу, расслабить, делать все, что необходимо, чтобы эти люди чувствовали себя под защитой, чувствовали, что их любят в этом новом для них занятии. И потом, конечно, когда они выйдут на продвинутый уровень, вот там за них мы возьмемся и спуска не дадим, но мы будем знать, что они уже внутри, они подсели. И мне кажется, что причина кризиса в танго, который мы можем наблюдать, заключается в этом – не все люди, которые работают в этом жанре, любят сам жанр танго. И кроме того, многие, не воспринимая начинающего ученика как пациента, забрасывают его информацией, и теряют начинающих, потому что они не возвращаются снова. В этом случае, выходит, что мертвых у нас больше, чем живых, и наша большая семья становится меньше.*

*Вопрос: Кто начал называть тебя «Пебете» (парнишка - прим. переводчика)?*

*Орасио: Одна девушка, ее звали Августина. Когда я танцевал 2-3 года и ходил на милонги, там было столько людей, что я не мог запомнить всех, кто приходил и стал всех женщин звать «пебета» (девчушка - прим. переводчика). Привет, пебета! Как дела, пебета? И однажды в Вируту позвонила девушка: «Здравствуйте, я бы хотела забронировать столик. А с кем я говорю?» - С Орасио. - «Орасио!!! А знаешь, кто я?» - Кто? – «Пебета!» А я без понятия, кто это, я же всех так называл. Ну, в общем, вечером она пришла, мы обнялись, пообещались, и она мне сказала: «Ну, раз ты всех звал пебетами, то я буду звать тебя «Пебете», потому что так пока никого не зовут». Так и осталось.*

# Милонга «ME GUSTA!»

Приглашаем  
каждый  
вторник и пятницу!

*Дорогие друзья!*

*Каждый вторник и пятницу приглашаем Вас на милонгу «ME GUSTA!».*

*Вас ждет отличный зал с превосходным кондиционированием и высокими потолками! Великолепный танцпол (более 200 кв. м.)*

*Для обладателей автомобилей мы предоставим бесплатную стоянку.*

*Расписание:*

*Вторник: 19.00-21.00 – практика. С 21.00 - 01.00 – милонга.*

*Пятница: 19.00-21.00 – практика. С 21.00 - 05.00 – милонга.*

*г.Москва, ул. Павловская, д. 18. Вход со стороны улицы Даниловский вал.*



## ХАВЬЕР РОДРИГЕС... Tengo una pregunta para vos.

(Продолжение. Начало в #21 (октябрь) и #22 (декабрь) за 2012 год)

*Пена Паласон и журнал 2XTango представляют проект "Tengo una pregunta para vos". Раз в месяц в гости приглашается Маэстро танго, которому все желающие могут задать любые вопросы. Вход бесплатный. Гость этой передачи - Хавьер Родригес. Запись от 14 марта 2012 г.*

**ВОПРОС:** В интервью с тобой, опубликованном в одном из журналов, ты говоришь, что есть много молодых милонгеров, находящихся в процессе развития, а на милонгах сейчас много техники, но мало различия, нет того, чем все отличаются друг от друга. В связи с чем возникает вопрос: что, на твой взгляд, является этим источником непохожести? Чего, на твой взгляд, не хватает молодым милонгерам, которые находятся на стадии развития, и хотят стать настоящими милонгерами?

**ХАВЬЕР:** Как бы объяснить... Например, вот красный цвет – он ведь красивый, да? И зеленый. И желтый... Сейчас все это будто бы исчезло. Я сейчас точно не помню результаты смешения разных первичных цветов друг с другом, помогите мне вспомнить. К примеру, если смешать желтый и синий, то какой цвет получится?

**ЗАЛ:** Зеленый.

**ХАВЬЕР:** Таким образом, раньше были синий и желтый цвета. Синий, желтый, синий, желтый – все были разными. Теперь же произошло следующее – желтый и синий цвета смешались, и в результате этого смешения все стало зеленым. И вдруг ты приходишь на милонгу и видишь, что все вокруг – зеленое. Но тут дело не в том, что все одинаково выглядят, а в том, что они танцуют одинаково. Я имею в виду, что видел цвет сущности танцоров. Заметно, что этот парень для того, чтобы достичь того, что он достиг, использовал желтый и синий цвета. Видно, что он не пытался стать первичным, оригинальным цветом. Он – это некая смесь. В итоге этих смешений все ребята на милонгах являются «миксами», они сделаны из огромного количества составляющих, и никто из себя ничего не представляет. Красивый, уродливый, кривой, косой – неважно. Раньше было полно всего этого – ты приходил на милонгу, были и те, кто тебе больше нравился, и те, кто меньше, но все были разными. Все слушали разную музыку. Все женщины были разными, и даже самая кривая была прекрасна, потому что она отличалась от других. А теперь настолько ко всем приклеился некий стереотип, прототип, что ли, что на уровне эстетики все стало «зеленым». Больше нет первичных цветов, нет уникальности. А почему? Потому что ребята ходят заниматься ко всем маэстро подряд. И это здорово, но когда ты совсем младенец в танго, нужно быть осторожным. Я, например, благодарю Бога, танго и моего папу – за то, что отец был тем, кто воспитывал меня с первых шагов в этом. Ну да, есть у вас пара песо, и на сегодняшний день занятия танго не так уж дороги, раньше они были дороже. Сейчас занятия здесь почти бесплатны, и люди приходят с телом-губкой и впитывают, впитывают, впитывают и иногда впитывают даже ошибки преподавателя, не отдавая себе отчета в том, что и у него они есть. Копируют все, вплоть до самой сущности, а вместе с ней – ошибки, индивидуальность, манеру двигаться, даже парфюм. То есть нечто внутри людей утратило свой цвет. Было бы отлично, если бы мы изменили это нечто. Мы и так уже все одинаковые – и мужчины, и женщины, разве нет? Постараемся стать разными. Даже если ты – мой ученик, постарайся стать другим,

поскольку ты далек от совершенства, когда становишься похожим на меня. Я сам оказываюсь в уязвимом положении, когда делаю тебя таким же, как я. Ученику необходимо сказать: «Парень, твоя единственная ошибка заключается в том, что внутри тебя сидит злобный и опасный дух; его зовут Хавьер Родригес, выгони его из себя. Я уже научил тебя танцевать, теперь создай свое собственное имя и фамилию». Это все здорово, потому что очень просто подражать кому-то, но сложно создать самого себя. Здесь я говорю о мужчинах. Мужчина создает стиль. Женщина, как правило, наблюдает: «Так, значит, вот этот танцует так, этот так, а тот – вот так». И женщинам просто скучно, потому что все парни вокруг – зеленые (смеется). И тут приезжает какой-то китаец, встряхивает тебя как следует, и ты думаешь: «Ммм...» (смеется).

**ВОПРОС:** Ты говорил, что сегодня несколько страшно ходить на милонги из-за трафика, люди не умеют передвигаться. В связи с этим у меня такой вопрос: как было раньше, и что, на твой взгляд, происходит сейчас? Чего, как тебе кажется, не хватает?

**ХАВЬЕР:** То же самое, о чем мы говорили, затрагивая тему стилей в танго. Ситуация, когда все стало одноцветным, возникла потому, что все как бы заключили соглашение стать одного цвета. Тот, кто был красным, спросил этого зеленого, того зеленого и вон того зеленого: «Ребята, что вы сделали, чтобы стать зелеными? Я тоже хочу стать зеленым!» И они по-дружески поделились с ним рецептом. В итоге, естественно, все стали одного цвета, все подружились. И с этой позиции все кажется квадратным, структурированным, таким, когда не на что посмотреть. А ведь самое важное – это лишь то, что необходимо иметь уважение к остальным.

На танцполе... Понимаете, за столиком и в проходах между столами все мы – друзья, знакомые. Мы целуем друг друга, обнимаем, говорим: «Привет, как дела, как жизнь?» С того момента, как ты переходишь границу столиков, стульев и проходов между ними и выходишь на танцпол, дружбы более не существует. Что, раз я твой друг, то я могу врезаться в тебя? Нет. Разве мой друг простит, если мы столкнемся? Думаю, что здесь стоит добавить следующее: пусть у каждого будет свой собственный цвет, пусть каждый бережет его в себе и пусть другие это уважают. А тот, кто не хочет уважать... Это его проблема. Но знаешь, в чем дело? Чтобы наладить ситуацию, нужен больший контакт между мужчинами. Внутри, в объятии каждого из них находится женщина, которая во время танца смотрит в другую сторону и не знает, что происходит вокруг. И у женщины на ногах при этом есть оружие, страшное, которым она в этот момент может сделать что-нибудь ужасное, сама об этом не подозревая. Таким образом, если парень не находится в контакте с парнем, который двигается перед ним, и не работает с ним в команде... Одно дело – работать в команде, другое – быть друзьями. Когда ты ведешь машину на скорости по улице, ты не хочешь, чтобы

# Moscow Tango Shop

График работы:  
вторник, среда, пятница, суббота.

Время: с 14-00 до 20-00.

Нас также можно посетить в любой другой день  
по предварительному звонку!!!!

ст. м. Ул.1905 года  
ул. Красная пресня, дом 44 с 3



**otro**  
tango

*Самый лучший танец  
Танец в жизни  
Расскажи свои будни  
Добавляйся сюда!*

Otro Tango  
школа аутентичного  
аргентинского танго в Москве

Смотрите полную информацию на нашем сайте  
Регулярно проводятся наборы в новые группы!

**Дополни свою жизнь танцем!**

8 (916) 951 7462 – Александр Крупников  
8 (916) 560 5010 – Ольга Мамаева

otro-tango.ru  
moscowntangoshop.ru

## ШКОЛА АРГЕНТИНСКОГО ТАНГО EL GATO TANGO



- ГРУППОВЫЕ И ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ УРОКИ АРГЕНТИНСКОГО ТАНГО
- ПРАКТИКИ В ПРОСТОРНОМ ЗАЛЕ 6 ДНЕЙ В НЕДЕЛЮ
- УРОКИ СТРЕТЧИНГА, ПЛАСТИКИ ТЕЛА
- И КЛАССИЧЕСКОЙ ХОРЕОГРАФИИ ДЛЯ ТАНГОМАНОВ

*Ведется набор на базовый курс Аргентинского Танго  
Занятия начнутся в июне*

[www.elgatotango.ru](http://www.elgatotango.ru)

м. Китай-город, Чистые пруды, Армянский переулок, дом 7  
все вопросы можно задать по адресу: [info@elgatotango.ru](mailto:info@elgatotango.ru)  
телефоны студии: +7 915 36 03 123; +7 915 265 31 77





кто-то в тебя врезался. И работаешь в команде с тем, кто тоже сидит за рулем своей красивой машины и с вон тем, сидящим за рулем своей. Что ты в этой ситуации делаешь? Вот это (крутит головой вправо-влево). Ведешь машину и смотришь по сторонам. А на милонге ты не на машине, и если у тебя не работает ни один, ни другой локоть, то ты не защищен. Нет никаких бамперов. Это (показывает ладонь правой руки) – сигнал к остановке, и никто не захочет столкнуться с выставленным локтем. Постура в танго заключается в том, чтобы окружить женщину надежной защитой. Я буду защищать ее своей спиной, руками, обоими локтями. То есть до того как столкнуться со мной, другой парень дважды подумает, и если уж он в меня врежется (поскольку аварии всегда случаются), он врежется в нечто активное и присутствующее (например, локоть). Если в момент танца у меня нет ни одного, ни другого локтя, то при столкновении меня отбросит, вот так (показывает). Но поскольку врезавшийся в тебя ничего не почувствует, вы продолжите танцевать, сказав: «Да нет проблем друг, все путем...». Как это нет проблем?! Да я тебя убью сейчас! Я тут, танцую, находился на седьмом небе, а ты пришел и врезался в меня. Ты испоганил мне всю танду, испортил танец, испортил все! В моих глазах в этой ситуации ты просто придурок, который находится на танцполе, не контактируя при этом с другими парнями. Девочки же вообще в этот момент спят, они находятся где-то в другом месте. Партнерша думает о том, чтобы красиво поставить ногу, чтобы слушать твою музыку, она должна следовать за твоим корпусом и делать кучу всего. Она помещена внутрь чего-то. Она не находится снаружи, наблюдая за другими дурочками, которые хотят ее ударить. У нее нет своей защиты. Мы, мужчины, должны предупреждать такие ситуации. Мужчины не контактируют друг с другом, они не подключены друг к другу на танцполе. Именно мы, мужчины, создаем порядок, не женщины. И это потерялось, ребята, эта суть ролей, кому делать одно, кому делать другое. Например, женщине – мыть посуду, мужчине – вытирать ее. Есть некие роли. Давайте договоримся. И никакого мачизма, просто если мужчина моет посуду, то женщине надлежит ее вытирать. А на танцполе вот так – если ты идешь вперед, ведя свою партнершу, ты должен находиться в контакте с тем, кто впереди. Это значит, что ты, передвигаясь по танцполу, связан с парнем, идущим впереди тебя, поскольку между ним и тобой находится женщина. И так же тот, кто идет позади меня, связан со мной. Таким образом, я не только защищаю свою, но и его женщину тоже. И тот парень, впереди меня, также защищает мою. Именно так и танцевали на милонгах, таких как «Regine» в El Beso. Там творилось нечто, поскольку танцевали все без исключения, вплоть до тараканов. Внутри обычно находилось человек 500, и единственное, чем люди соприкасались друг с другом в танце, – это ткани пиджаков. Прежде чем задеть тебя, любой парень останавливался, чтобы не разрушить ощущения своей, твоей женщины и женщины того типа сзади. Чтобы не влезть в ощущения других, он предпочитал пожертвовать своими. То, что можно увидеть сейчас, – полный беспорядок. Не хватает светофоров, не знаю... ограждений. Будто всем раздали бесплатно водительские права так же спокойно, как проехать на метро. Заходите, мол, все на танцпол. Но это ведь не так. Раньше прежде чем ступить на танцпол,

ты обязан был уметь танцевать. И «уметь танцевать» означает именно это – необходимо понимать очень многие вещи. Это не умение делать «сэндвич», нет. Это твое умение передвигаться. Раньше ты входил на танцпол и просто впадал в панику, поскольку все остальные мужчины как бы возвышались над тобой, будто великаны. Естественно, на уровне энергетики, в реальности это был старичок, такой, что подуешь и улетит (смеется). Эти ощущения были энергетическими, потому что все они смотрели на тебя с выражением лица, будто говорящим: «Если хоть заденешь меня, я заставлю тебя вспомнить всю твою жизнь. Я тебе ногу отрежу. И ты не сможешь мне ничего возразить на это» (смеется). Нет, ты даже не представляешь себе, как все было.

Хорошо, возвратимся к тому, что я говорил до этих вопросов. Давайте не будем сопротивляться основным правилам. Есть вещи, которые нельзя изменить, которые должны хотя бы минимально, но сохраняться. И одним из кодигос является то, что я сейчас сказал. А сегодня ты иной раз идешь на милонгу и хочешь потанцевать... Да, ты меня спрашивал, почему это у меня есть некоторые опасения ходить на милонги. Потому что иной раз я сталкиваюсь с тем, что на милонгах водят женщины. И это кошмар. Вот предположим, я, танцую между двумя женщинами, вижу, что впереди девочка танцует с другой девочкой и происходит некое столкновение. И вот как ты защитишь тут свою партнершу, если она поворачивается, видит другую женщину, и начинается: «Ах ты, дрянь, так тебя и эдак... Смотри куда идешь!» Как ты разрешишь эту ситуацию, если рядом нет другого мужчины? И в этом смысле это ужас, конечно. Я при этом не говорю, что женщины не могут танцевать с женщинами. Но та, которая «надевает яйца», должна не только владеть мужской партией, но и уметь передвигаться по танцполу, находясь в контакте с другими мужчинами, не теряя уважения к ним. Это то же самое, что и женщина, севшая за руль автомобиля. Кто в основном водит автомобили? Мужчины. Если женщина хочет ехать по улице, она должна почувствовать себя мужчиной или, как минимум, быть с ним в контакте: мол, о'кей, ребята, я с вами контактирую. А не ехать как ей вздумается со словами: «Я женщина! Извините! В задницу мачизм!». Нет. Это не вопрос мачизма или феминизма. Я понятно объяснил? Девочки, если хотите танцевать с девочками – танцуйте, но та, кто за мужчину, в этот момент должна быть мужчиной. И точка. Знающим огромное количество вещей.

*ПЕПА: Вопрос из Португалии, от Иоланды, она меня убьет, если я его тебе не задам. Вопрос такой: что тебе больше нравится танцевать, когда ты выступаешь: хореографию или импровизацию и почему?*

*ХАВЬЕР:* Ничего она не понимает (смеется). Нет, импровизацию, конечно же. Я поддерживаю танго-импровизацию. В прошлом я уже танцевал хореографию огромное количество раз. Хореография существует для того, чтобы показывать ее на сцене, и каждый, кто ее делает, должен придерживаться строгих рамок постановки для того, чтобы получилось нечто такое... Но на сегодняшний день я танцую импровизацию, стопроцентное танго.

*ВОПРОС: Вопрос по поводу музыки: какова разница между тем, что ты наблюдал на милонгах раньше, и тем, что видишь сейчас? Что ты чувствуешь, как тебе*



## Школа аргентинского танго

групповые и индивидуальные занятия

преподаватель: Василий Прасолов

[c.clock.info@gmail.com](mailto:c.clock.info@gmail.com)  
<http://counterclock.ru>  
+7(916)714-40-60



танцуется? Иначе говоря, были ли какие-то определенные правила и существуют ли они в настоящий момент? ХАВЬЕР: Так, дайте мне мате, пожалуйста... (смеется) Я постараюсь ответить на этот вопрос, но хочу, чтобы мой ответ не был неправильно воспринят, когда речь пойдет о диджействе. Но твой вопрос в любом случае замечательный и очень жестокий. Я вам отвечу на него как Хавьер – как я на это смотрю, как было раньше. Отвечая на последние вопросы, которые мне задали, я говорил, что сегодня – это сегодня, давайте жить здесь и сейчас и радоваться этому. Мне нравится танго. Все танго. Вплоть до самого ужасного. Если это танго, то оно уже мне нравится. Но когда я слушаю музыку у себя дома, я выбираю, что мне слушать, и не включаю те композиции, которые мне не очень нравятся. Однако если эти не самые любимые мелодии звучат на милонге – это естественно, потому что это милонга, и не ты выбираешь, что ставить. Но раньше (и я хочу, чтобы вы это знали, а многие из вас, возможно, уже знают) были танго, которые ты мог послушать только дома или иногда по радио. Это та музыка, которая никогда ранее не использовалась для милонг, для танцевания. Эту в общем-то танцевальную музыку некоторое время назад стали ставить на милонгах, например... Сразу скажу, что говорю это для милонгеров – тех, кто хочет самого лучшего. Речь не идет о том, что все остальное – плохо, ужасно, не существует, никуда не годится, давайте это в помойку выбросим. Нет. Но если у тебя есть милонга (это то, что говорили милонгеры, ребята, я хочу рассказать вам это), и она начинается в 11 ночи и в 4 утра заканчивается, ты должен поставить 4 главных оркестра – Пульезе, Ди Сарли, Тройло, Д'Арьенцо. Я что-то забыл? Из главных? Их четыре? Из тех, что ставят? Ага, четыре главных. Между четырьмя главными ты ставишь Бьяджи, вальсы, также милонги. Еще ты должен поставить Д'Агостино, предположим, Тантури. Есть потрясающие оркестры. Но четыре главных ты обязан поставить в любом случае. У них также есть вариации. Инструментальные были самыми мощными, но и у Ди Сарли, и у Пульезе, и у Тройло, и у Д'Арьенцо были певцы, то есть ты должен повторять оркестры. Таким образом, сперва, например, ставят инструментального Д'Арьенцо, но с таким же успехом можно поставить Д'Арьенцо с вокалом Эчагуэ (Alberto Echagüe) или Мауре (Héctor Mauré). Инструментального Ди Сарли необходимо ставить в любом случае, если этих танго нет на милонге – то это не милонга. Однако можно добавить Ди Сарли с... Руфино (Roberto Rufino). С этим трудно ошибиться. Можно поставить Ди Сарли с вокалом Дурана (Jorge Duran) (крестится), Подеста (Alberto Podestá). Отлично. Сейчас на милонгах не ставят ни одной из тех вариаций, которые я назвал, а ставят Ди Сарли с Помаром (Mario Pomar). И есть еще один Помар, и другой... Вообще эту тему я уже неоднократно затрагивал в разных беседах в последнее время. Ну в общем, с другими певцами. Ах, да, вспомнил, с Флорио! (Roberto Florio) Это, конечно, неплохо, они классные, да. Но у милонгеров все равно появится в голове эта мысль: зачем ставить Ди Сарли с вокалом Помара и Флорио, если есть Подеста? Или Дуран. Или Руфино. (Смеется). Все время встает вопрос: что же поставить. И сейчас люди пытаются вести моду на вещи, которые не могут войти в моду. Нельзя сделать модным то, что уже существует. Они всего лишь снова вводят это в обращение. Вещи,

которые можно просто лишь «вытащить из сундука». Если раньше все время ставили Ди Сарли с Руфино, сейчас ставят Ди Сарли с Помаром. Милонгеро это не очень нравится. Меня все это не сильно беспокоит. Если бы я должен был выбирать музыку, я бы точно поставил композицию с вокалом Дурана. Но это потому, что мне нравятся Дуран, Подеста, Руфино. Меня не беспокоит то, что ставят других певцов, но меня иной раз раздражает то, с какой позиции это делается. Это мое мнение. Иногда музыке ставят вопреки устоявшемуся порядку, и это не очень хорошо, поскольку танго уже полностью открыто, и никто не может в нем ничего изобрести. Единственный, кто может поставить что-то новое, – это тот, кто откроет нечто действительно новое. Танго давно изобретено и прослушано. Единственное, что может сделать каждый как диджей, – это побудить людей танцевать под музыку, которая нравится им. Ты не можешь заставить людей танцевать под музыку, которая нравится тебе. Это самое важное в диджействе. И здорово, если между композициями, которые ставишь для людей, ты их отвлекаешь на пару секунд, достаешь из сундука нечто неординарное и – бац! – ставишь. Но сделать это нужно очень по-доброму, а не так, как будто ты хочешь привнести нечто новое, используя открытое раньше или просто старое. То, что я говорю, понятно? Основная мысль ясна? Одно время был мощный бум популярности одного оркестра, который мне очень нравится, то есть даже двух оркестров. Одним из них был Фернандес Фьерро (Orquesta Típica Fernández Fierro), и мне безумно нравилось, когда ставили целую танду этого оркестра, потому что это был не Пульезе, не Тройло и не Ди Сарли. Это было нечто новое, ребята. Таким образом выделялось немного времени для музыки сегодняшнего дня. Ни один диджей при этом не делал чего-то революционно нового. Вторым оркестром был Эль Арранке (El Arranque) с Ариэлем Ардитом (Ariel Ardít).

*ИЗ ЗАЛА: Это прекрасный оркестр!*

ХАВЬЕР: Да, это просто оркестрище! Вокалистами у них были Ариэль Ардит и Лидия Борда (Lidia Borda), которые пели так, что, Боже мой...

*ИЗ ЗАЛА: Но ведь смотри, сегодня ты приходишь на милонгу, и не слышно ни Фернандеса Фьерро, ни Эль Арранке... Ни Лос Косос (Los Cosos de al Lao)...*

*ИЗ ЗАЛА: Полно ведь оркестров, которые очень хороши, но... Я обожаю Ди Сарли, однако.*

ХАВЬЕР: Но ведь это не очень хорошо. Хорошо, когда диджей ставит в первую очередь те оркестры, которые он в любом случае должен поставить, чтобы милонга держалась на этих колоннах. Вперемежку с ними он может поставить нечто особенное, сказав, мол, вот это танда... Ну, в общем, просто танда. Танда сегодняшнего дня. И тут он ставит что-нибудь Лос Косос, Фьерро или Арранке и, не знаю... подскажите мне что-нибудь еще. (Смеется) Да-да, и «Секстето милонгеро» (Sexteto Milonguero). Так отдается должное и этой современной музыке. И совсем не обязательно...(делая глоток) ух, какая горячая вода! Весь язык обжег (смеется).

*ВОПРОС: А раньше диджей ведь тоже был главным героем милонги? Я спрашиваю потому, что сейчас вроде как модно – заявить пафосно, мол, я диджей! Всегда ведь были люди, которые занимались именно тем, что ставили музыку?*

**Мастерская Творчества И Развлечений ТИР** – это пространство, созданное для реализации проектов, связанных с искусством и творчеством. В оформлении мастерской использованы уникальные вещи ручной работы: витражи, кованые перила, светильники. Здесь живут рядом металл и бархат, кожа и кружево, дерево и камень.

ТИР широко известен в кругу танцующих аргентинское танго, так как тут проходит множество танго-мероприятий: милонги, практики, кинопоказы, мастер-классы, групповые и частные уроки.

У нас также проводят:

- музыкальные репетиции,
- занятия вокалом,
- духовные практики,
- тренинги,
- лекции,
- семинары,
- выставки,
- встречи,
- съёмки,
- интервью,
- перфомансы,
- различные вечеринки,
- дни рождения,
- праздники,
- мини-фестивали,
- и даже свадьбы! :)



Мастерская состоит из 4-х залов.

**ПЕРВЫЙ ЗАЛ** является зоной отдыха с кулером, холодильником, кофе-машиной, с книжными полками, настольными играми и мягкой мебелью, пол деревянный. Одна из стен оборудована крепежами, позволяющими развесить галерею фоторабот, рисунков, декоративных изделий.

Из зоны отдыха мы попадаем во **ВТОРОЙ ЗАЛ** – (малый) 52 кв.м, он имеет вытянутую форму и ведет в

**ТРЕТИЙ ЗАЛ** с колонной (большой) 92 кв.м, который имеет квадратную форму.

Эти два зала оборудованы зеркалами в декоративных багетах. При необходимости зеркала можно зашторить бархатными портьерами. Помимо основного яркого света можно использовать подсвеченные витражи, расположенные на стенах, они создадут романтическую атмосферу.

Между вторым и третьим залом есть раздвижная звукоизоляционная перегородка. Объединив залы и зону отдыха, вы получаете пространство для проведения более масштабных мероприятий.

**ЧЕТВЕРТЫЙ ЗАЛ** 40 кв.м. расположен отдельно, оборудован сплошными зеркалами.

По всем залам проходят системы высококачественной регулируемой вентиляции и профессионального, автономно регулируемого звука. Полы имеют специальную конструкцию для танцев и покрыты ламинатом.

Помещение нежилое, допускается предельная громкость звука.

В мастерской имеется две раздевалки, две уборные, летняя веранда, свободный wi-fi.

Для проведения мероприятий вы можете воспользоваться кинопроектором, экраном, ковриками, пуфами, которые также есть в наличии. По желанию, можно организовать бар с домашними вкусностями и напитками.

Мастерская ТИР расположена на Ленинском проспекте, 7 мин. пешком от м. Октябрьская (кольцевая)

Контакты:

+7 925 507 65 39

[pachevska@gmail.com](mailto:pachevska@gmail.com)

**ХАВЬЕР:** Да, да. Диджей был. Ну вот смотри, объясню. Тебе говорили: «Будет милонга». В каком-нибудь красивом месте или та, которая уже является супер-мега-гипер-известной. Например, «Regine». «В среду будет милонга «Regine». «А, круто! И кто будет ставить музыку?». «Карлитос». «Все, идем». То есть все обстояло так, что ты не спрашивал (тебя это не интересовало), кто является организатором. Ты спрашивал, кто будет ставить музыку, и все. Это было гарантией удачной милонги, потому что этот парень будет отжигать всю ночь, ставя, ставя, ставя музыку, и не будет ни одной танды, которая тебе не понравится. А не то, что диджей достанет из сундука, и навяжет как нечто, что хочет ввести в моду. Это нехорошо. Здорово, когда человек знает, в какой момент достать такую вещь, и выбрасывает ее в зал таким легким мановением руки (изображает) для того, чтобы одной тандой не испортить тебе всю ночь. Я был диджеем до того, как начал танцевать.

И если говорить о гибкости сегодня – хочешь поставить Ди Сарли с Флорио? Хочешь поставить Ди Сарли с Дураном? С Подеста? Поставь танду с четырьмя разными певцами. Если они такие, что один лучше другого, зачем быть непреклонным и ставить все четыре композиции только с вокалом Подеста? Будет здорово, если мы сможем быть гибче. Тебе нравится Флорио? Одно танго – с Флорио – для тебя. Одно – с Подеста – для него. Одно – с Дураном – для меня (смеется). И в итоге получается очень здорово, потому что я ухожу с милонги довольным: диджей, который хоть и не смог угодить мне целой тандой с Дураном, поставил, по крайней мере, одно танго с ним. И вот под это, с вокалом Дурана, мне хорошо танцуются, и под остальные я тоже танцую, потому что обожаю этот оркестр, и певец тут уже не может испортить конечный результат.

перевод - Илья Семочкин

**М**

## В моем сердце звучит Гардель интервью с Ариэлем Ардитом (декабрь 2012)

*Ариель, в этом году московским тангери повезло - День танго они отметили вместе с вами на концерте в Московском международном доме музыки. Скажите, а если бы вы были у себя дома в Буэнос-Айресе, чтобы вы делали в этот день?*

**А. А.** Обычно в этот день Буэнос-Айрес охвачен многочисленными празднованиями, и на одном из них я, как правило, работаю. А еще в этот день у меня есть свой ритуал – я слушаю Гарделя, и вообще Гардель всегда звучит в моем сердце. С одной стороны, выглядит немного странно, что День танго я отмечаю в России, а с другой, это прекрасное подтверждение жизненной силы танго.

*Вы в России первый раз. Каковы ваши впечатления?*

**А. А.** Это первый раз из тех многих, которые последуют дальше! (смеется)

*Конечно, интересно ваше впечатление от концерта: от публики, оркестра – одним словом от всего...*

**А. А.** С момента моего первого выступления прошло уже достаточно много времени. Это было где-то в 1998 году. С тех пор, куда бы я ни приезжал, меня всегда приятно удивляло то, как публика принимает и меня, и музыку танго. Наблюдать за зрителями в этот раз мне было особенно интересно. Я певец, а публика не понимала слов. И должен признаться, что прием, который мне оказали, как в театре, так и на милонге, был очень теплым. Причем особенно на милонге, поскольку она ничем не отличается от любой другой милонги в Буэнос-Айресе. В этот раз на концерте произошло нечто важное, – установилась связь между публикой и певцом. Хочу заметить, что такое может произойти в любой стране, а не только в России. Для такой связи публика должна быть открытой и заряженной определенной энергией. А вчера в этом главную роль сыграли музыканты оркестра. Ребята несли большую энергию, а я уже к ним присоединился и продолжил. И мне это очень понравилось.

*Вы затронули серьезный вопрос о взаимосвязи певца, публики и оркестра. А вообще какие могут сложиться взаимоотношения между оркестром и певцом?*

**А. А.** Певец всегда будет петь лучше в сопровождении

хорошего музыканта. И наоборот. Музыкант будет играть лучше, если будет сопровождать хорошего певца. Каждый должен выполнять свою задачу.

И поэтому я с большим уважением отношусь к музыкантам и всегда очень внимательно выбираю, с кем мне петь стоит, а с кем нет. Со многими музыкантами я бы петь не стал, но не скажу с кем.

До знакомства с оркестром, я слышал, что вот есть такие хорошие ребята, хорошие музыканты. Но одной такой характеристики мне было бы недостаточно. В Аргентине сосредоточено наибольшее количество хороших музыкантов, но не так много встречается среди них людей, которые горят от того, что они делают. Как раз это и привлекло меня в музыкантах вашего оркестра. Они не только хорошие исполнители, они еще и увлеченные своим делом люди. Тем они мне и очень симпатичны. В Буэнос-Айресе я собрал свой оркестр и пою исключительно со своей музыкальной командой. За долгие годы выступлений я впервые исполнил свой репертуар с кем-то другим.

*А почему вы решили рискнуть и выбрать Solo Tango?*

**А. А.** Зная, что о них говорят, я хотел услышать подтверждение этой оценки. Мы встретились в Буэнос-Айресе, и я убедился, что все достойно того, чтобы

*Танго - новости, хроника, факты, комментарии*

*Календарь. Милонги. Практики*



*Уроки. Музыка. Видео. Фото*

*Танго-Афиша. Танго-шкаф. Поиск партнера*



**BEST  
FEMALE  
EXTRAS**



International Argentine Tango Festival

# Tango d'Amore ~ 5

**25 – 28th of July**

**Tickets are on sale from May, 1**

**YANINA  
QUINONES**

**NERI  
PILIU**

**GIMENA  
ARAMBURU**

**JUAN  
FOSSATI**

попробовать. А кроме того, работая с ними, я намеревался приобрести новый опыт. А еще надо было обновить новые ботинки, купленные в Буэнос-Айресе! (смеется)

*Скажите, наверное, с вокалистом оркестру сложнее выступать, чем с танцорами? Можно сказать, что выступление с вокалистом это своего рода знак качества для музыкантов?*

**А. А.** В принципе любое дело выполнить хорошо – сложно. Я затрудняюсь в выборе. Пожалуй, даже оркестру сложнее выступать просто одному, находясь в центре внимания публики. А появление певца переключает часть ее внимания на него. Однажды я пел со своим оркестром, и, как всегда в таком случае, был на первом плане. И в этот момент что-то случилось с контрабасистом. Он ушел в туалет, и этого никто даже не заметил. *Когда хотят сделать комплимент инструменталистам, часто говорят, что их инструмент звучит как человеческий голос. Например, в джазе такое, порой, можно услышать о трубе или саксофоне. Вы согласны с тем, что человеческий голос богаче и выразительнее музыкального инструмента?*

**А. А.** Я с этим совершенно не согласен. У певца тоже есть свой инструмент – это его голос. Он находится внутри тела, сразу начинает работать, и надо обладать большим умением, чтобы извлекать его. В свою очередь про музыкантов можно сказать, что в лице инструмента у них появляется дополнительный орган. История музыки знает имена как прекрасных музыкантов, так и певцов, которые управляют со своим голосом, как с инструментом. Не так важно, что лучше, голос или инструмент, как отношение к ним исполнителя. И есть много музыкантов, которые должны были бы петь, и много певцов, которые должны были бы хорошо играть.

*Ариель, расскажите о себе. Когда вы почувствовали, что не можете не петь?*

**А. А.** Поющим я себя помню с самого младшего возраста. Я родом из семьи фольклорных певцов, а это мои мама, бабушка и дядя. Петь для меня абсолютно естественно, поскольку в моем окружении все всегда только этим и занимались. Но только в тот момент, когда я познакомился с миром танго и услышал Гарделя, я почувствовал, что не могу не петь. Услышанное захватило меня настолько сильно, что я «зафанател». Я понял, что нашел дело своей жизни.

*Кто на вас в тот момент оказал наибольшее влияние?*

**А. А.** Мама, я постоянно видел ее поющей. Для меня она – первая, а потом Гардель. Когда я был подростком, мама дала мне очень важный совет. Заметив мое увлечение пением и вокальными занятиями, она сказала, – «ну, парень, может быть, ты наконец-то посвятишь этому жизнь серьезно и будешь изучать то, что ты делаешь!»

*А танго ваша мама не исполняла?*

**А. А.** Она пробовала петь танго, но убедилась в том, что ей фольклор ближе. Кстати мама продолжает петь до сих пор.

*А в чем заключается особенность вот этого жанра – вокал в танго?*

**А. А.** В определенной степени танго обнажает человека, который его поет. Конечно, можно ограничиться просто хорошим знанием музыки и текстов, но, поскольку танго – драматичный жанр, певец должен проживать то, о чем он поет. Если он это не сделает, он никогда не станет

хорошим певцом.

*Но вот, если сравнить времена Гарделя и XXI век, чего в танго больше – общего или различий?*

**А. А.** Танго родилось как инструментальная музыка. Со временем появились разные точки зрения на эволюцию танго, но я считаю, что его сущность остается неизменной. Главная идея, которую несет этот жанр, – петь о том, что происходит с нами в жизни, а это и наши родные места, и женщины. Вот это все, о чем танго всегда хотело с нами говорить. В 30-х годах прошлого века об этом рассказывали по-своему, а сегодня, – естественно, иначе, но тема остается неизменной.

*У вас очень сдержанная, классическая манера исполнения, а между тем вы сами сказали, что танго полно драматичных историй. Как вы относитесь к более экспрессивной манере исполнения в танго?*

**А. А.** В пении я придерживаюсь классического подхода. Но, оставаясь современными, люди, поющие танго, должны в первую очередь сохранять то, как пели в 40-е годы. Это не значит, что мы должны полностью копировать манеру тех времен, но мы должны взять ее за образец и пропустить через себя, через то, что есть в нас сегодня. В погоне сделать танго более современным есть опасность. Тот, кто ищет новое в этом жанре, неважно поет он или танцует, всегда ищет ощущения, чувства, а они не могут быть более новыми или более старыми. В этом желании осовременить танго есть какой-то элемент безумства. Как и в том, чтобы сделать более современной музыку Моцарта или картину Ван Гога. Здесь не нужна никакая модернизация. Если идти по пути, по которому идут танцоры, делая танго современным, а это танцевать без объятия, то танго умирает. Это не современно.

*Вы заметили, что ключевой момент в танце – это объятие, а в вокале, какой ключевой момент?*

**А. А.** Чувства, чувства никогда не выходят из моды. *В танго для вас первостепенен Гардель. А кого бы вы назвали еще среди певцов, кто для вас олицетворяет танго, – мужчин и женщин?*

**А. А.** Певцы, которые работали в 40-е годы – Фиорентино, Рауль Берон, Энрике Дамбо, Альберто Марино, Руфино и можно продолжать еще и еще, называя разные имена. Если сделать резюме, то оно будет выглядеть следующим образом. 30-е годы – Гардель, 40-е – все певцы, которые работали с оркестрами. Они все были очень хороши. А 70-е – Рубен Хуарес, и он был последним великим певцом. А из женщин в этот же период – Мария Гранья. А сейчас – Лидия Борда, и для меня в танго это сейчас лучший женский голос. Она немного старше меня. *В чем причина того, что сейчас нет в Буэнос-Айресе того танговского многообразия, как в 40-е годы – оркестров, певцов?*

**А. А.** Главная проблема, касающаяся танго, возникла в 60-е годы. В тот момент началась эпоха рок-н-ролла, и оригинальная музыка, кстати не только в Аргентине, утратила свое значение. Танго потеряло свою популярность. Оркестры уменьшились до размера небольших групп. И до 90-х годов большую часть музыкантов составляли те, кто работал самостоятельно. И все это продолжалось до тех пор, пока в 90-е годы не произошел своего рода переворот, когда пришедшие в танго молодые музыканты начали понимать его суть. Это происходило и в группах с гитарой, и в оркестрах. Таких оркестров за все это время сформировалось довольно

много, и сегодня самой сложной задачей для музыкантов остается их поддержка. А еще сложнее певцу, у которого свой оркестр, и который много работает, и который симпатичный! В этой колоссальной работе много подводных камней, и для продолжения начатого необходимо внимание правительства и публики. О себе могу сказать, что чувствую себя счастливым, поскольку мне удается поддерживать свой оркестр живым.

*Вас называют «Золотым голосом Аргентины». А когда вы почувствовали, что достигли в своем творчестве успеха?*

**А. А.** Внешне все у певцов может выглядеть по-разному, даже весьма скромно, и тем не менее все хотят быть на первых местах. Исполнением танго я занимаюсь уже практически 18 лет, и у меня всегда была одна цель – быть лучшим. И вот так потихоньку, в результате моей большой работы, публика и стала меня так называть, и моя мама тоже! (смеется)

*А, может быть, вы расскажите более подробно, что стоит за этими 18 годами?*

**А. А.** Да, конечно. Но прежде всего долгая работа. В самом начале своего пути я мечтал стать исключительно лирическим оперным исполнителем. Потом появился Гардель и танго, и все сместилось в сторону этого жанра. В течение почти всех этих 18 лет я продолжаю учиться, беру уроки пения. И что меня во всем этом больше всего радует, это ощущение того, сколько же еще мне предстоит узнать, и сколькому – научиться. Занимаясь вокалом с хорошими преподавателями, обретаешь уверенность, что все хорошее у тебя впереди. Так что в вокальном отношении мне еще предстоит пройти долгий путь. Такой поиск никогда не заканчивается.

*Традиционный голос для танго - баритон. Но я узнала, что Гардель начинал как тенор, а потом перешел к баритону. А как у вас сложилось? У вас ведь высокий тембр голоса...*

**А. А.** Нет какого-то классического подхода к тембру голоса. Есть тембр Гарделя, есть тембры голосов певцов 40-х годов, большинство из которых были тенора. Гардель обладал таким легким баритоном. Вначале он пел в более высокой тональности, но постепенно начал менять свой репертуар, подстраивая его под свой тембр баритона. В карьере певца он проявил себя в очень широком музыкальном диапазоне. А единственным натуральным баритоном в 40-е годы был Эдмундо Риверо. При этом большинство певцов, которые считались баритонами, на самом деле таковыми не являлись, будучи тенорами.

*А ваш тембр?*

**А. А.** Тенор.

*При формировании своего репертуара, на что вы больше ориентируетесь - на слова или на мелодию?*

**А. А.** Прежде всего на мелодию, она уводит меня в такие образы, о которых в словах иногда не говорится. Так что, сначала увлекает музыка, а слова потом, хотя они, конечно, должны понравиться. Почему так? Слова произносятся, а я их пою, и потому в первую очередь должна быть мелодия. Все то же самое, что и с женщинами. Она может быть умная, с мыслями в голове, но мужчина начнет ее замечать только после того, как увидит, что она привлекательная.

*Но вот с точки зрения такого идеального сочетания слов и музыки, какое танго вы бы смогли назвать?*

**А. А.** *Mariposita*. Мне это танго нравится своим сочетанием веселой мелодии и совершенно иного по

эмоциональной окраске текста. И человек реагирует сначала на эту мелодию, – а, какая симпатичная! А на самом деле там происходят довольно драматичные события. И вот эта комбинация, смесь, делает это танго особенным.

*Хотя Вы и поставили слова на второе место, на вашем концерте Наталья переводила слова некоторых танго. Значит вам все-таки важно, чтобы публика понимала?*

**А. А.** Конечно, концерт стал для меня небольшим испытанием, поскольку люди не понимали, о чем идет речь. Но и, если бы я просто говорил, они бы тоже ничего не поняли. Однако мое вокальное исполнение вызвало эмоциональную реакцию, и это свидетельствует о том, что музыка играет главную роль в том, чтобы донести смысл танго.

*На концертах и на милонгах вы выступаете с одним и тем же репертуаром или разным?*

**А. А.** Когда я выбираю музыку, для меня важно, чтобы она хорошо звучала с оркестром, а не где я ее буду петь: в театре, на милонге или открытой площадке. В 40-е годы оркестры исполняли один и тот же репертуар сначала утром на радио, потом в кафе, затем на милонге и завершали в кабаре.

*Из чего складывается ваша концертная деятельность?*

**А. А.** В Буэнос-Айресе я пою во многих местах. Выступаю и на милонгах, но делаю это не так часто. Дело в том, что мой оркестр в Буэнос-Айресе самый дорогой, и поэтому организаторам приглашать нас накладно. Я выступаю на фестивалях в разных городах и странах, пою на частных мероприятиях, куда меня приглашают, в общем, веду такую концертную деятельность, которая никак не связана со сценой. По возвращении в Буэнос-Айрес у меня сразу состоится два выступления на милонгах. А потом я лечу в Чикаго, где пройдет пробное выступление, поскольку в сентябре я туда еду уже со своим оркестром.

*Сегодня жизнь изменилась, с появлением интернета возникла возможность посмотреть в нем все, в том числе и онлайн концерты и т.д. Да и публика тоже стала уже не так относиться к концертам, как к событию. Вам это мешает?*

**А. А.** Совсем наоборот. Мне это помогает. Самая большая поддержка для любого музыканта – это распространение его творчества. Без интернета музыканты Solo Tango так никогда бы и не узнали Ариеля. Интернет – очень важное оружие, которое музыканту может помочь. Во времена Гарделя певцы много зарабатывали, продавая свои пластинки. А сегодня наоборот, артист использует продажу своих дисков для большего привлечения зрителей на свои концерты. И интернет этому тоже прекрасно помогает.

*Насколько я поняла, танго – это вся ваша жизнь. И все же есть ли какие-то музыкальные интересы кроме танго?*

**А. А.** Опера.

*Ариель, хотелось бы закончить разговор с вами пожеланием дальнейших встреч в Москве!*

*Беседу вела Светлана Котова*

*Организатор Ариэля в России - Ирина Перетяtko*

*Перевод - Наталья Молокова*



**АРСЕТАНГО Академия представляет  
БЕСПРЕЦЕДЕНТНУЮ АКЦИЮ:  
урок от звезды аргентинского танго  
Себастьяна Арсе всего за 400 рублей!**



Мы снижаем цены на все групповые занятия и увеличиваем их продолжительность!  
**Наше новое расписание и новый прайслист начнут действовать с 3 июня (понедельник).**

Стоимость разового посещения - от 250 до 400 рублей!

**! В понедельник, вторник и среду занятия проводит Себастьян Арсе !**

	ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ
18:00					
	Практика	Практика	Практика	Практика	Практика
19:00	Мужская техника с Себастьяном Арсе	Мужская техника с Себастьяном Арсе	Мужская техника с Себастьяном Арсе	Танго (салон, милонга, вальс). Начинающий уровень	Танго (салон, милонга, вальс). Начинающий уровень
20:00	Танго. Продвинутый уровень	Танго. Продвинутый уровень	Танго. Продвинутый уровень		
21:00				Женская техника	Женская техника
22:00	Танго-вальс. Продвинутый уровень	Милонга. Продвинутый уровень	Милонга. Продвинутый уровень		
23:00					

**Стоимость разового занятия**

КЛАСС	СТОИМОСТЬ НА ОДНОГО ЧЕЛОВЕКА
Танго (салон, милонга, вальс). Начальный уровень	250,00 руб.
Танго (салон, милонга, вальс). Продвинутый уровень	400,00 руб.
Женская техника	400,00 руб.
Мужская техника	400,00 руб.
Практика	100,00 руб.

**ЗАПИСЬ В ГРУППЫ ОБЯЗАТЕЛЬНА!**

**Количество человек в группах ограничено!**

С 20 мая идет запись в группы начинающего и продолжающего уровней, а также в группу по женской технике. (Записаться можно через личное сообщение на странице АРСЕТАНГО Академии на фейсбуке или на почту [academia.arcetango@yandex.ru](mailto:academia.arcetango@yandex.ru).)

**Подробная информация: на сайте АРСЕТАНГО Академии ([www.arcetangoacademia.com](http://www.arcetangoacademia.com)) и на странице в фейсбуке ArcetangoAcademia.**

**АРСЕТАНГО Академия  
представляет летнюю программу!  
ВСЕГО 400 РУБЛЕЙ С ЧЕЛОВЕКА  
ЗА КЛАСС!**

**31 мая - 2 июня**  
СЕМИНАРЫ ДЛЯ МИНИ-ГРУПП  
(не более 10 пар!)  
ТЕМА: Танго-вальс

**14 - 16 июня**  
СЕМИНАРЫ ДЛЯ ПАР  
ТЕМА: Техника для пар

**28 - 30 июня**  
СЕМИНАРЫ ДЛЯ ПАР  
ТЕМА: Музыкальность и качество  
движения



**Время проведения семинаров появится на сайте АРСЕТАНГО Академии ([www.arcetangoacademia.com](http://www.arcetangoacademia.com)) и на странице в фейсбуке Arcetango Academia в ближайшее время.**

**El tango de la Guardia Vieja**

*Вступление и аннотация к новой книге Артура Переса Реверте - "Танго Старой гвардии".*

*Одна молодая привлекательная пара, подгоняемая неизбежной, как сама жизнь, страстью, смотрят в глаза друг другу, танцуя под еще не написанное танго, в тихом и пустом салоне плывущего в ночь трансатлантического лайнера. Двигаясь, обнявшись, они неосознанно пишут историю нереального мира, чьи пылкие огни начинают затухать навсегда.*

*Очень странная дуэль между двумя музыкантами, которая приводит одного из них в Буэнос Айрес в 1928 году; шпионаж на французской Ривьере во время Гражданской Войны в Испании; тревожащая игра в шахматы в Сорренто в шестидесятых..... Главные герои – Макс Коста и Меча Инсунса, они обладают необыкновенной силой, которой обладают только великие вымышленные персонажи. Их история включает в себя - приключения и интриги, которые им выпали, происходят на протяжении беспокойного XX века в трех различных сценах.*

*Танго Старой гвардии рассказывает об одной страстной и тревожной истории любви, о предательствах и интригах, которые продолжаются на протяжении четырех десятилетий одного бурного и увлекательного века, в сумеречном свете умирающей эпохи.*

*«И тем не менее, женщина, как вы, и такой мужчина, как я, не часто пересекаются на земле».*

*Джозеф Конрад «Приливы и отливы»*

В ноябре 1928 года Армандо де Тройе поехал в Буэнос-Айрес для того, чтобы сочинить одно танго. Он мог себе это позволить. В 43 года автор «Ноктюрнов и Пасодоблей для Дон Кихота» был на пике своей карьеры и его фотографии были во всех испанских журналах. На борту лайнера "Кап Полонио" он был со своей красавицей-женой. Лучшая их фото появилась на страницах журнала "Черное и белое" в рубрике «Большой мир» : пара Тройе на палубе первого класса - он с накинутым на плечи плащом, одной рукой в кармане и с сигаретой в другой, улыбающийся прощающимся на суше; и она, Меча Инсунса де Тройе, в шубе и элегантной шляпе, которая подчеркивала ее светлые глаза, которые были охарактеризованы восторженным журналистом как «необыкновенно глубокие и золотые».

Той ночью, с еще виднеющимися огоньками побережья, Армандо де Тройе оделся к ужину. Он это сделал немного с опозданием из-за небольшой мигрени, которой потребовалось немного времени, чтобы исчезнуть. В то же время, он настоял на том, чтобы его жена шла в зал для танцев и развлекалась, слушая музыку. Будучи педантом, потратил некоторое время на заполнение золотого портсигара сигаретами, который он затем положил во внешний карман смокинга, а также на то, чтоб разложить по остальным карманам другие необходимые предметы: золотые часы на цепочке, зажигалку, два белых хорошо сложенных платка, таблетки для желудка,

а также бумажник из крокодиловой кожи с визитными карточками и мелкими деньгами для чаевых. Затем он погасил свет, закрыл за собой дверь люкс-каюты и, пытаясь двигаться в такт легкого покачивания огромного корабля, пошел по ковру, который смягчал далекий шум моторов, двигающих корабль в атлантической ночи.

Перед тем, как войти в зал, пока метрдотель спешил к нему со списком зарезервированных столиков, в большом зеркале вестибюля Тройе рассмотрел свою накрахмаленную манишку, манжеты рубашки и черные начищенные до блеска туфли. Парадная одежда всегда подчеркивала его элегантность и хрупкость – он был среднего роста и умные глаза немного улучшали его черты лица, которые были скорее обычными, чем привлекательными, аккуратные усы и курчавые черные волосы, с преждевременной сединой. На мгновение, слух композитора уловил ритм музыки, которую играл оркестр: грустный и нежный вальс. Тройе снисходительно улыбнулся, исполнение было просто правильным. Он сунул левую руку в карман брюк, и поздоровавшись с метрдотелем, последовал за ним к лучшему столику в зале, который был зарезервирован за ними на все путешествие.

Некоторые взгляды останавливались на нем. Одна красивая женщина с изумрудными серьгами послала ему восхищенный и удивленный взгляд. Его узнавали. Оркестр заиграл другой медленный вальс когда Тройе сел за стол с нетронутым бокалом шампанского рядом с искусственным пламенем электрической свечи в маленьком стеклянном абажуре. С танцпола среди танцующих пар ему улыбнулась его молодая жена. Мерседес Инсунса, которая пришла в зал на 20 минут раньше него, танцевала со стройным парадно одетым молодым человеком: профессиональным танцором корабля, нанятым для развлечения дам из первого класса, которые путешествуют одни или чьи компаньоны не танцуют. Отвечая ей на улыбку, Тройе заложил ногу на ногу, достал сигарету и закурил.

*Перевод - Аня Габо, Максим Шинкарев, специально для Маяка :) М*

**Цитата месяца**

*Из беседы мальчика (М) и девочки (Д) в лифте после практики по милонге:*

*Д: "Ну наконец-то милонги натацевалась!"*

*М (недоуменно-вопросительно): "А чего тут такого? На милонге милонга раз в час!"*

*Д: "Это у вас — раз в час. А у нас милонгу можно ждать день, месяц, а то и год!"*

-----  
*(с семинара)*

*"Ты такая чувствительная!  
Тебя двигать не надо!"*

# Tango Generations

шоу Режиссер –  
Густаво Навейра

14 августа



## Участники:

Густаво Навейра и Жизель Анн, Нито и Эльба Гарсия, Эдуардо Капусси и Мариана Флорес, Федерико Навейра и Сабрина Массо, Фернандо Санчес и Ариадна Навейра

19 августа –  
Гала-Концерт  
Фестиваля



Театриум на Серпуховке, ул Павловская д. 6

билеты: (499) 236-85-04

Информация о билетах : (495) 589 0893

ninaklimanova@mail.ru

## Педро Маффиа. Первые шаги маленького гения

*Выдержки из книги Оскара Зуччи «Танго, бандонеон и их исполнители». Текст построен на воспоминаниях самого Педро Маффиа — бандонеониста, дирижера, композитора и преподавателя, влияние которого прослеживается до наших дней. Среди прочего, Педро Маффиа известен как автор музыки к танго "Amurado", "Ventarrón", "Abandono", "La mariposa", "Te aconsejo que te olvides" и других.*

*Я родился в Буэнос-Айресе, на улице Лярреа в баррио Бальванера. Мой отец, владелец кафе, был креолом, уроженцем Буэнос-Айреса и очень предприимчивым человеком\*.*

*У доня Анхеля Маффиа и доньи Луизы Спинелли было четверо детей: три мальчика и девочка. В 1904 году семья переехала в баррио Альмагро, а затем в соседний — Флореста, где дон Анхель открыл бар с бильярдом и сценой, на которой выступали гитаристы, певцы и паядоры\*\*.*

*В баре собирались множество музыкантов и певцов. Отцу очень нравилась музыка, и сюда приходила талантливая публика, в том числе и великие паядоры. Отца эта публика очень любила. Он назвал свой бар «Дом Анхелито».*

*\* Здесь и далее курсивом даны цитаты из воспоминаний Педро Маффиа.*

*\*\* Паядор — певец, поющий под гитару, импровизирующий куплеты на различные темы.*

*В 1908 году у меня появилось желание учиться чему-нибудь, и отец подарил мне аккордеон, с клавишами, как у пианино. Я начал наигрывать пьесы на слух и играл постоянно, пока не достал отца, который закинул инструмент высоко на шкаф. <...> Никогда не забуду баррио Санта-Рита, где отец решил приобщить меня к музыке.*

*В результате Педро был принят в консерваторию Вильямса по классу теории, сольфеджио и пианино, где они и прouчили 6 лет.*

*С моим призванием к музыке учиться для меня было истинным наслаждением. Я проводил целые дни, занимаясь сольфеджио и практикуясь на пианино. За год я прошел три курса игры на этом инструменте. Учитель был удивлен моей настойчивостью и дерзостью. Пока я изучал с учителем один учебник, дома делал упражнения из следующего — причем тайно, будто это было грехом. Однажды учитель раскрыл мой секрет, но вместо упреков просто перешел к следующему учебнику. Это стало самым большим стимулом, который я получил в жизни.*

*Тем временем Анхель Маффиа открыл новый бар в баррио Флорес. Педро с ностальгией вспоминал время, проведенное с его завсегдатаями.*

*Я говорю о паядорах. Достаточно рассказать о выступлениях аккордеонистов, бандонеонистов, теноров, куплетистов. Это было что-то вроде театра в баррио.*

*Однажды там появился продавец лотерей. Ставка была один песо за билет. Моя мать купила один и...чего в жизни не бывает! Выиграла!.. Бандонеон!*

*Так азарт или судьба преподнесли в руки Педро Маффиа бандонеон на 65 тонов.*

*Я тогда серьезно занимался пианино. Мне его уже купили. Получив бандонеон по лотерее, отец спросил: «Ты хочешь учиться на нем?» — «Почему бы нет?» — ответил я.*

*В 1910 году, в возрасте 11 лет, Педро начал учиться игре на бандонеоне у Хосе Пьяцца (по прозвищу Пепин), бандонеониста из старой гвардии, — и занимался с ним около года.*

*На углу Корьентес и Рио-де-Жанейро было кафе La Morocha, королем которого был бандонеонист. Должен сказать, что бандонеон тогда только-только появился и публика в Буэнос-Айресе сходила с ума от его звучания. И этим бандонеонистом был как раз Пепин. Услышав его, отец взял меня с собой, чтобы и я послушал этот феномен. С широко открытыми глазами, с замиранием сердца я внимал Пепину. Он брал головокружительные ноты. Жалобные ноты. Из-под его пальцев лились танго, польки, мазурки. Я навсегда влюбился в этот инструмент. Почувствовал, что бандонеон соответствует моему темпераменту. <...> Это впечатление было настолько сильным, что я потерял свою любовь к пианино. Оно стало казаться мне инструментом без души, без глубины. Я признался в этом отцу. Сначала тот расстроился, но затем принял произошедшее. Тогда-то отец и договорился с Пепином об уроках.*

*Энтузиазм юного ученика был столь велик, что он приходил на занятия на час раньше и уходил на час позже, чтобы послушать уроки с более продвинутыми учениками.*

*Мне показали раскладку клавиш. Рассказали первые секреты, сориентировали по первым гаммам. Это мне давали интуитивно и хаотично. Но я имел опыт изучения пианино. Кроме того, у меня были учебники из консерватории Вильямса. Пока Пепин давал мне начальные знания, я в одиночестве делал упражнения из этих учебников. А Пепин удивлялся моему «раннему развитию». Учитель не знал, что я использовал для бандонеона упражнения по игре на пианино. Простая вещь, которая никому тогда не приходила в голову. А ведь для бандонеона тогда учебников не было! Это длилось год. Потом Пепин сказал моему отцу: «Он уже знает столько же, сколько и я. Я не научу его больше ничему, потому что если дальше так пойдет, то он начнет учить меня».*

*Как только Педро закончил в 1911 году курс обучения, отец отвел его послушать самого знаменитого бандонеониста того времени — Хуана Маглио (Пачо).*

*Мне было 12 лет. Пачо играл в манере, очень отличной от других, — мягкой и тихой.*

*Эти глубокие детские впечатления оказали огромное влияние на формирование собственного стиля Маффиа. Бандонеон, который он использовал, был на 65 тонов, но звучал как полный инструмент на 71 тон, на котором играл Пачо.*

*Перевод - Эль Эрмано  
Продолжение следует.*



**OTROS  
AIRES**  
(Аргентина)



**SEXTETO  
MILONGUERO**  
(Аргентина)



## ФЕСТИВАЛЬ TangoCity

Москва 30/05-9/06

**JULIO BALMACEDA  
CORINA DE LA ROSA**  
(Аргентина)

КОНЦЕРТ 31 мая Дом Музыки  
SEXTETO MILONGUERO  
Александра и Леандро

МИЛОНГИ ФЕСТИВАЛЯ  
31 мая Me Gusta  
Александра и Леандро, dj Д.Туэро

1 июня КЗ Александровский  
SEXTETO MILONGUERO, Хулио и Корина, dj В.Верещагин

2 июня Арт-кафе Дуровъ  
OTROS AIRES, dj С.Кукормин

к/т 35 мм

4 июня 19.30 фильм TANGO LIBRE с участием  
Марьяно Чичо Фрумболи

6 июня 21.00 фильм THE TANGO LESSON

[www.tangocitymoscow.com](http://www.tangocitymoscow.com) 8 919 766 9696

**ALEJANDRA MANTINAN  
LEANDRO PALOU**  
(Аргентина)



## Сказка о том, как танго мечты исполняет

Где-то в танцевальном царстве,  
В скромном танго-государстве

Жили-были три сестрицы,  
Распрекрасные девицы.

Как-то вечером осенним,  
Когда танго-населенье

На милонгах кучковалось,  
Девицы втроем собрались.

"Кабы я была тангера", -  
Старшая сказала первой, —

"Стала б я звездой танцпола,  
Раскрасивой, яркой, гордой!"

Мной б партнеры восхищались,  
Даже приглашать боялись!

А партнерши втихомолку  
Мне б завидовали горько."

"Кабы я была тангера", —  
Высказалась так примерно

Наша средняя сестрица, —  
"Стала б вот к чему стремиться:

Я б уроки посещала  
И движенья б шлифовала,

Стали чтоб они точны,  
Как швейцарские часы!"

"Кабы я была тангера", —  
Раскрасневшись вдруг сверх меры,

Молвила сестра меньшая,  
Ярко глазками сияя, —

"На милонге бы, друзья,  
Повстречала б принца я!"

С облачка, развесив уши,  
Танго-бог девиц тех слушал,

Речь последняя ему  
Полюбилась повсему.

Пожеланья девиц томных,  
Записав в блокнот дословно,

Подписал в знак утвержденья  
И отправил к исполненью.

И, спустя минуту, вдруг  
В дверь раздался частый стук.

Дверь открылась, и вошел,  
Отмаркадив ножкой в пол,

Некий странный гражданин.  
Ширину его штанин

И расцветку башмаков  
Описать не хватит слов.

Нес в руках корзинку он  
И под мышкой граммофон.

"Я услышал ваш базар", —  
Наконец-то он сказал, —

"Выполню вашу мечту,  
Танцевать вас научу!"

Девки наши в изумленьи  
Слова молвить не успели...

Тут, поставив граммофон,  
Из корзинки вынул он

Карлоса Гарделя бюст.  
Прочий же багаж негуст -

Лишь пластинок сорок штук  
И две пары красных брюк.

## Филиппо Авиньонези

Уроки аргентинского танго в Москве с 11 по 25 июня

Расписание групповых семинаров:

### 15 июня (суббота)

18.30-20.00 - Барриды/аррастрес

20.00-21.30 - Колгадас

Адрес: м.Арбатская, Новый Арбат д. 11

### 19 июня (среда)

19.00-20.30 - Играть со стопами партнёрши/партнёра

Адрес: м.Курская, м. Красные Ворота, Старая Басманная д. 9, стр. 1, клуб Трикстер

Стоимость:

3 урок - 75 евро

1 урок - 30 евро

Индивидуальные уроки с Филиппо с 11 по 25 июня. Стоимость 70 евро (60 мин)

*Школа-клуб Аргентинского танго "La Tierra Del Tango"*

*[www.latierradeltango.ru](http://www.latierradeltango.ru)*

*[latierradeltango@mail.ru](mailto:latierradeltango@mail.ru)*

*Тел: +7 915 025 92 25, + 7 903 781 25 81*



Дорогие Друзья !

Приглашаем всех

каждый *понедельник* (с 19.00 до 00.00) и *среду* (с 20.00 до 00.00)

**на практику и милонгу в клуб ТРИКСТЕР на СТАРОЙ БАСМАННОЙ!**



Для вас :

- 650 кв. м общая площадь 1 основного этажа
- изысканная клубная атмосфера
- приятная, расслабляющая обстановка
- великолепная кухня
- бар
- кожаные диванчики и стулья
- летняя веранда
- на 0 этаже бильярдная зона

Адрес: г.Москва, м.Курская, м.Красные Ворота,  
Ул. Старая Басманная, д. 9 , стр. 1, ТРИКСТЕР CLUB  
(в 50-ти метрах от Садового кольца).



“Живо, встали, подтянулись,  
В каблучки переобулись!

Время нечего терять!  
Будем тангу танцевать!

Что за поза здесь у вас?  
Где передний ваш баланс?

Шаг! И шаг!... О, танго-боги!  
Ну-ка собираем ноги!

Тренируем свою скрутку!  
Скрутка - это вам не шутка.

Грудь - направо. Бедрa - влево.  
Обнимаем кавалера.

Не висим, а обнимаем!  
На своих ногах шагаем!

Что за мишка косолапый?  
Это ж ноги, а не лапы!

Ногу в шаг выносим прямо,  
Вы ж не курицы, а дамы!

Эта кракозябра - крестик???  
Пристрели меня на месте!..

А теперь приступим к очо,  
Их партнеры любят очень,

Раз по сто подряд вставляют:  
Я вас в этом уверяю!

Очо есть назад, вперед.  
Есть и просто поворот.

Что ж на нем ты так повисла,  
Как большое коромысло?

На ногах надо стоять:  
Он партнер, а не кровать.”

А потом были саккады,  
Хиро, ганчо и кортадо...

Так и осень пролетела,  
Вьюга зимняя отпела,

И весна в окно стучится.  
Девки кончили учиться.

И теперь в том танго-царстве,  
В танцевальном государстве

Все милонги им открыты...  
Прошлые мечты забыты.

За туманным танго-флером  
Стали все их разговоры

Лишь про танго и тангерос,  
Про д'Арьенцо, Пуглиезе,

Как удобны Комильфошки,  
Как вести в параде ножкой,

Как бы не свалиться в хиро  
И как в крестик встать красиво...

Старшая из девиц стала  
Гордой и холодной дамой,

И партнеры все боятся  
Умереть от страха в танце.

А вот средняя сестрица  
Редкая там очень птица.

На милонгах ей, признаться,  
Времени нет появляться:

Семинары у маэстрос  
В графике забили место.

Младшая, забыв про принца,  
В танго весело кружится.

Весела, чутка, прелестна,  
Обнимается чудесно!

Все тангерос снова, снова  
Приглашать ее готовы.

И уж новая мечта  
В голову ее пришла...

Всё ходила, выбирала,  
Всё смотрела, примеряла —

И мечту осуществила!  
Наконец она купила

Свои первые Пивоты.  
Танцевать! Долой заботы!

Счастьем светится она,  
Словно лампа Ильича.

На милонге вся порхает  
И от радости летает.

Музыка звучит приятно,  
Хорошо так всем... Внезапно

В зал вошел красиво, смело  
Стройный молодой тангеро.

И вот надо ж так случиться:  
Оказался парень принцем.

...Что ж, в разгаре танго-бал.  
Роковой момент настал.

В вихре страстного круженья  
Наступило то мгновенье:

Туфли левой ремешок  
Вдруг пополз куда-то вбок...

И застежка расстегнулась.  
Туфелька с ноги метнулась,

Полетела быстрой птицей  
Прямым в лобешник принцу.

Принц упал, туфлей сраженный  
И сознания лишенный.

А очнулся — с потрясеньем.  
И, возможно, сотрясеньем.

Голова гудит, как улей,  
А в руке - какой-то туфель.

Стразик в каблучке блестит,  
А во лбу синяк горит.

— Что за дело... Чей туфля?  
— Это туфелька моя, —

Молвила она смущенно,  
Опуская глазки скромно.

На нее принц взгляд поднял  
И дар речи потерял.

Часто коразон забился,  
Понял принц, что он влюбился.

А на свадьбе их гуляли,  
Пели песни, танцевали

Целым танцевальным царством,  
Скромным танго-государством.

Сказка ложь, да в ней намек,  
Всем “тангеросам” урок.

И мораль изволь прочесть:  
Принцы на милонгах есть!

А еще мораль такая:  
Танго — штука непростая.

Коль есть у тебя мечта,  
То исполнится она.

Но с мечтами — осторожно,  
Ведь исполнятся, как должно.

Авторы:

Демина Надежда и Скубо Юлия

12-19 августа

11-й МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ  
АРГЕНТИНСКОГО ТАНГО

2013  
НОЧИ  
МИЛОНГЕРО

НОЧИ МИЛОНГЕРО 2013



Клуб аргентинского танго  
ПЛАНЕТАНГО

*Впервые в России!*

*Специальный семинар  
от Густаво Навейра  
и Жизель Анн  
Шоу Tango Generations  
от маэстро фестиваля*



*Мастер-классы с лучшими преподавателями из Аргентины*

... Густаво Навейра  
и Жизель Анн

... Нито и  
Эльба Гарсия

... Эдуардо Капусси  
и Мариана Флорес

... Фернандо Санчес  
и Ариадна Навейра

... Федерико Навейра  
и Сабрина Массо

*гости Фестиваля:*

*Родриго Фонти  
и Селесте Медина*

DJ сеты: Марсело Рохас, Пунто и Бранка, DJ Владимир  
а также Соло Танго Оркестра

*информация о фестивале по тел. (495) 589-08-93*

Открыта регистрация на Фестиваль на сайте [www.festival.milonga.ru](http://www.festival.milonga.ru)

Идея и воплощение - Вячеслав Иванов и Ольга Леонова

При подготовке номера помогли: Елена Жукова, Евгения Воронина, Юлия Кучумова

GoTango!Press. Тираж: 600 экз. | [tango@gotango.ru](mailto:tango@gotango.ru)

электронные версии предыдущих выпусков газеты доступны в Интернет: [forum.gotango.ru/library/](http://forum.gotango.ru/library/)  
мы в Facebook: [facebook.com/groups/tango.mayak/](https://www.facebook.com/groups/tango.mayak/) ВКонтakte: [vk.com/tangomayak](https://www.vk.com/tangomayak)